

N° 3488.

LETTONIE ET NORVÈGE

Echange de notes comportant un accord relatif à l'abolition du visa des passeports entre les deux pays. Oslo, le 27 juin 1934, et Stockholm, le 28 juin 1934.

LATVIA AND NORWAY

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Abolition of Passport Visas between the Two Countries. Oslo, June 27th, 1934, and Stockholm, June 28th, 1934.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3488. — EXCHANGE OF NOTES² BETWEEN THE LATVIAN AND NORWEGIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE ABOLITION OF PASSPORT VISAS BETWEEN THE TWO COUNTRIES OSLO, JUNE 27TH, 1934, AND STOCKHOLM, JUNE 28TH, 1934.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Norway accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place September 12th, 1934.

I.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

OSLO, June 27th, 1934.

SIR,

The Norwegian and Latvian Governments having resolved to abolish passport visas between the two States, I have the honour to inform you that the Norwegian Government accepts the Agreement reached as the outcome of the negotiations between the two Governments on the matter, the text of which is as follows :

“ Article I.

“ Norwegian and Latvian nationals may at any time, provided they are in possession of a valid national passport clearly establishing the holder's nationality, enter or leave the territory of the other country at the officially recognised frontier points without a visa from the other country.

“ This privilege shall apply only to holders of national passports valid for abroad. National passports shall be issued only to persons whose nationality is indisputably established.

“ Article II.

“ The present Agreement shall in no way prejudice the regulations in force in the territory of the two countries concerning the prohibition of access to the frontier, the non-admittance of suspicious travellers, police registration of aliens or the residence and expulsion of foreigners, or regulations regarding the protection of the home labour market against an influx of foreign labour.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force July 1st, 1934.

“ Article III.

“ The competent authorities may expel from their territory nationals of the other country who fail to comply with the regulations concerning the registration of aliens or regulations relating to their residence.

“ They shall also arrange that their nationals are informed, when they apply for a passport to proceed to the other country for the purpose of taking up employment, that authorisation to do so is necessary.

“ Article IV.

“ The present Agreement shall enter into force on July 1st, 1934 ; it shall cease to have effect one month after denunciation by either Government.”

Upon receipt by this Ministry of a note from the Latvian Legation couched in similar terms, the Norwegian Government will regard the Agreement as concluded.

I have the honour, etc.

For the Minister :

Aug. ESMARCH,
Secretary-General.

Monsieur Seya,
Latvian Minister,
etc., etc., etc.

II.

LATVIAN
LEGATION IN NORWAY.

STOCKHOLM, *June 28th, 1934.*

YOUR EXCELLENCY,

The Latvian and Norwegian Governments having resolved to abolish passport visas between the two States, I have the honour to inform you that the Latvian Government accepts the Agreement reached as the outcome of the negotiations between the two Governments on the matter, the text of which is as follows :

“ Article I.

“ Latvian and Norwegian nationals may at any time, provided they are in possession of a valid national passport clearly establishing the holder's nationality, enter or leave the territory of the other country at the officially recognised frontier points without a visa from the other country.

“ This privilege shall apply only to holders of national passports valid for abroad. National passports shall be issued only to persons whose nationality is indisputably established.

“ Article II.

“ The present Agreement shall in no way prejudice the regulations in force in the territory of the two countries concerning the prohibition of access to the frontier, the non-admittance of suspicious travellers, police registration of aliens or the residence and expulsion of foreigners, or regulations regarding the protection of the home labour market against an influx of foreign labour.

“ Article III.

“ The competent authorities may expel from their territory nationals of the other country who fail to comply with the regulations concerning the registration of aliens or regulations relating to their residence.

“ They shall also arrange that their nationals are informed, when they apply for a passport to proceed to the other country for the purpose of taking up employment, that authorisation to do so is necessary.

“ Article IV.

“ The present Agreement shall enter into force on July 1st, 1934 ; it shall cease to have effect one month after denunciation by either Government.”

In reply to the note from the Royal Ministry of Foreign Affairs of Norway dated June 27th of this year, I beg to confirm that the Latvian Government now regards the Agreement as concluded.

I have the honour, etc.

P. SEYA,
Latvian Minister.

Monsieur J. L. Mowinckel,
Prime Minister,
Minister for Foreign Affairs,
Oslo.